

Н. Римский-Корсаков
НОЧЬ ПЕРЕД РОЖДЕСТВОМ

N. Rimsky-Korsakov
CHRISTMAS EVE



USSR RECORDS FIRM "MELODIYA"

ВСЕСОЮЗНАЯ ФИРМА ГРАМПЛАСТИНОК «МЕЛОДИЯ»

Н. Римский-Корсаков

НОЧЬ ПЕРЕД РОЖДЕСТВОМ

(*Быль-колядка*)

Опера в 4-х действиях, 9-ти картинах

Либретто Н. А. Римского-Корсакова по повести Н. В. Гоголя

Действие происходит на Украине в селе Диканьке, во дворце в столице (Петербурге) и в воздушном пространстве. XVIII век.

ДЕЙСТВИЕ ПЕРВОЕ.

Картина первая. Поздний морозный вечер на селе накануне рождества. Из трубы одной из хат валит густой дым. Вместе с дымом и искрами вылетает на помеле Солоха, садится на крыше и запекает старинную колядку. На крыше другой хаты появляется Черт. Он очень зол на Вакулу, который намалевал в церкви картину, как его, Черта, гонят прутьями и поленьями, и обещает крепко "насолить кузнецу". Черт решает украсть с неба месяц. Тогда станет темно, старый Чуб не слезет с печки, и кузнец не сможет прийти в гости к Оксане — дочери Чуба.

Черт и Солоха скрываются, а через мгновение темное облако, похожее на черта и ведьму, надвигается на месяц; звезды меркнут, становится темно.

В это время два кума — Чуб и Панас — отправляются в гости к Дьяку на кутью, а к хате Чуба подходит Вакула. Он хочет узнать, любит ли его гордая красавица Оксана.

Начинается сильная метель. Проплутав в кромешной тьме, Чуб и Панас возвращаются назад. Но Чуб не может отыскать в темноте собственной хаты, а грубый оклик Вакулы совсем сбивает его с толку. Чуб решает отправиться в гости к Солохе.

Картина вторая. Оставшись одна в хате, Оксана глядится в зеркало. Робко входит Вакула. Он признается, что для него нет ничего дороже ее, Оксаны. Но сердце красавицы холодно.

Веселой гурьбой в хату входят подруги Оксаны и показывают ей, что на-колядовали. Вдруг Оксана замечает на одной из девушек новые сапожки. С завистью смотрит она на подругу и жалуется, что некому подарить ей но-вые черевички. Вакула вызывается достать ей такие черевички, что панноч-кам завидно будет. Гордая дивчина насмешливо бросает ему, что ей подой-дут лишь черевички, которые "сама царица носит". И под общий смех под-руг Оксана торжественно клянется, что станет женой Вакулы, коль доста-нет он царские черевички.

ДЕЙСТВИЕ ВТОРОЕ.

Картина третья. В хате у Вакулы Солоха и Черт, только что бла-гополучно спустившиеся через дымоход, греются у печки. Раздается стук в дверь. Черт прячется в мешок из-под угля. Входит Голова. Он шел к Дья-ку, но заблудился и решил зайти погреться к куме Солохе. Солоха угощает его горилкой. Снова стучат. Голова в панике мечется по хате и лезет в дру-гой мешок. Появляется Дьяк. Он рассыпается в любезностях, однако и его ухаживания прерываются стуком. Дьяк тоже прячется в мешок. На этот раз гостем оказывается Чуб. Солоха рада его приходу и ласково угощает Чуба. Но и это свидание прервано приходом Вакулы. Чуб скрывается в мешке. Ва-кула расстроен. Погруженный в свои невеселые мысли, он начинает приби-рать в комнате и вытаскивает мешки с незадачливыми поклонниками Соло-хи за дверь.

Картина четвертая. Вакула сваливает мешки у кузницы. Только маленький мешок с Чертом остается у него за плечами. На улице показыва-ются парубки и девчата. Среди них Оксана. Завидев Вакулу, она дразнит его под одобрительный смех колядующих. Не стерпев насмешек, Вакула го-ворит Оксане: "Ищи себе какого хочешь жениха, морочь кого захочешь, больше на этом свете ты не увидишь меня".

Оксана встревожена: что, если кузнец с горя покончит с собой. Но в сле-дующую минуту ее внимание привлекают мешки, оставленные Вакулой. Со смехом и шутками молодежь развязывает мешки, и оттуда вылезают сму-щенные Чуб, Голова и Дьяк.

ДЕЙСТВИЕ ТРЕТЬЕ.

Картина пятая. Вакула решает на крайнее средство, чтобы до-стать обещанные черевички. Он отправляется к Пацюку, который, по слу-хам, знает с нечистой силой, чтобы узнать дорогу к Черту. "Тому не нужно далеко ходить, у кого черт за плечами"— отвечает Пацюк, и верно: не успевает Вакула снять мешок с плеч, как оттуда выскакивает Черт. Он обещает Вакуле помощь, если тот продаст ему душу. Но кузнец ловко хва-тает Черта за шиворот и уже заносит руку, чтоб осенить его крестным зна-мением... Черт просит пощады и обещает сделать все, что Вакула захочет.

Вакула приказывает доставить его к царице. Черт оборачивается конем;

Вакула вскакивает на него и исчезает во тьме.

Картина шестая. Воздушное пространство. Вакула несется на сво-ем коне к столице.

Картина седьмая. Царский дворец в Петербурге. Появляется ца-рица в окружении придворных. В группе запорожцев, приглашенных на при-ем к царице, — Вакула. "Из чего, не во гнев сказать вашей царской милости, сделаны черевички, что на ногах ваших?... Боже мой! Если б жинке моей до-велось черевички такие надеть!"— простодушно восклицает он, обращаясь к царице. Она милостиво дарит Вакуле самые лучшие свои черевички.

Картина восьмая. Снова воздушное пространство. Вакула на коне мчится, крепко сжимая в руках черевички. Его обгоняет поезд Коляды и Ов-сеня, сопровождаемый роем светлых духов. Начинает светать. Вдали пока-зываются очертания Диканьки; доносится благовест.

ДЕЙСТВИЕ ЧЕТВЕРТОЕ.

Картина девятая. Оксана не находит себе места. Бабы страшат ее разными слухами о том, что кузнец не то повесился, не то утопился. Вне-запно появляется Вакула с дорогими черевичками в руках. Оксана счастли-ва.

Вакула просит у Чуба руки дочери; старый казак дает свое согласие. Ва-кула дарит Оксане черевички, но она и без них готова выйти замуж за сме-лого и доброго парубка.

Чуб зовет народ на веселый сговор.

N. Rimsky-Korsakov
CHRISTMAS EVE
(A Tale)

An Opera in 4 Acts (Nine Scenes)

Libretto by N. Rimsky-Korsakov based on the story by N. Cogol.

The action takes place in the village of Dikanka in the Ukraine, in the tsar's palace in St. Petersburg, and in the air. The time is the 18th century.

ACT I

Scene 1. It is Christmas Eve in the village of Dikanka. Thick smoke is pouring from the chimney of one of the village huts. In a burst of smoke and sparks the witch Solokha flies out of the chimney on her broom, sits on the roof and sings an old kolyadka (incantation). The Devil appears on the roof of another hut. He is very angry at the blacksmith Vakula who has painted a picture in the church showing him, the Devil, being chased out with switches and sticks. The Devil vows to have revenge. He decides to steal the moon out of the sky so that when it becomes dark old Chub will not get down from his place on the stove and the blacksmith will not be able to come to see Oksana, Chub's daughter.

The Devil and Solokha vanish and an instant later a dark cloud resembling the Devil and the witch covers the moon, the stars fade out and it becomes absolutely dark.

While this happens Chub and Panas, two old cronies, are on their way to visit the sexton and Vakula is approaching Chub's hut to ask the proud and beautiful Oksana whether she loves him.

All of a sudden a snow-storm begins and Chub and Panas, losing their way in the raging blizzard, decide to turn back but Chub cannot find his

own house in the utter darkness. A rude shout from Vakula puts him completely off the track and he decides to pay a visit to the witch Solokha.

Scene 2. Alone in her hut, Oksana is looking into the mirror. Vakula comes in, timidly. He tells her that no one and nothing is dearer to his heart than Oksana. But the proud Oksana is untouched by his declaration of love.

A merry bevy of girls, friends of Oksana, come in and show her the results of their fortune-telling. Suddenly Oksana notices that one of the girls is wearing new boots. She looks at them enviously and complains that there is no one who would present her with such new boots. Vakula offers to obtain a pair of boots that will be the envy of all the girls. The proud Oksana haughtily informs him that the only boots that she would accept are those "which the Tsaritza herself wears." To the hearty laughter of the girls Oksana solemnly vows to become the wife of Vakula if he obtains the Tsaritza's boots for her.

ACT II

Scene 3. In Vakula's hut Solokha and the Devil, who have just come down the chimney, are warming themselves at the stove. There is a knock at the door. The Devil hides in a coal sack. Golova (mayor) enters. He was on his way to the sexton's house but got lost and decided to come in and get warm at Solokha's. Solokha treats him to some home-brew. Again there is a knock at the door. Golova looks around in panic for somewhere to hide and also crawls into another coal sack. The sexton enters. He starts paying court to Solokha but is interrupted by another knock at the door. The sexton also hides in a sack. This time the visitor is Chub. His flirting with Solokha is interrupted when Vakula appears, but not before Chub has time to crawl into a sack and hide. Vakula is upset. Immersed in sad thoughts he starts to clean up the hut and drags the sacks with Solokha's unlucky admirers outside the door.

Scene 4. Vakula throws the sacks near the smithy. The small sack in which the Devil has hidden is still on his back when youths and girls, among them Oksana, appear on the street. Catching sight of Vakula, Oksana begins to tease him while all the others laugh. Unable to bear her ridicule, Vakula renounces Oksana — "Look for any sweetheart you wait, fool anyone you want, you'll never see me again in this world."

Oksana is troubled: what if the blacksmith, in his grief, takes his life? But the next moment her attention is caught by the sacks which Vakula has left near the smithy. Laughing and joking, the young people untie the sacks and the embarrassed Chub, Golova, and sexton crawl out.

ACT III

Scene 5. Vakula resolves on the last resort in order to obtain the boots which he has promised Oksana. He sets out to see Patsyuk who, pe-

ople say, associates with the evil one and so can tell him how to find the Devil. "Who has the Devil on his back does not have far to go," Patsyuk tells Vakula and, indeed, no sooner does Vakula put down the sack he has been carrying than the Devil jumps out of it. He promises Vakula to help him if he, Vakula, sells him his soul. But the blacksmith grabs the Devil by the scruff of the neck and it about to make the sign of the cross over him when the Devil pleads for mercy and promises to do whatever Vakula asks.

Vakula orders the Devil to take him to the Tsaritsa. The Devil turns into a horse, Vakula jumps on him and they vanish into the darkness.

Scene 6. Vakula is flying through the air on his horse to St. Petersburg.

Scene 7. The tsar's palace in St. Petersburg. The Tsaritsa appears with a suite of courtiers. Among a group of Zaporozhye Cossacks invited to appear before the Tsaritsa is Vakula. "Of what, your gracious majesty, are the boots which you wear made? O, Goodness, if only my wife could have such boots!", exclaims Vakula, turning to the Tsaritsa. She graciously presents Vakula her best boots as a gift.

Scene 8. Again Vakula is flying through the air on his steed, holding the boots tightly in his hands. It is dawning. In the distance the contours of the village of Dikanka can be seen and the church bells are heard ringing.

ACT IV

Scene 9. Oksana is troubled by all sorts of rumours. The village women frighten her with their stories — some say that the blacksmith has hung himself, other that he has drowned himself. Suddenly Vakula appears with the cherished boots in his hands. Oksana is overjoyed.

Vakula asks Chub for the hand of his daughter and the old Cossack gives his consent to the marriage. Vakula presents Oksana with the boots but even without them she is ready to marry the daring and kind blacksmith.

Chub calls the villagers in to celebrate the betrothal.

Внешторгиздат. Зак. 703Р

Заказ 872—3 000.

Типография Министерства культуры СССР.
Столешников пер., 2.

МИНИСТЕРСТВО КУЛЬТУРЫ СССР
МЕЛОДИЯ
ВСЕСОЮЗНАЯ ФИРМА ГРАМПЛАСТИНОК
АПРЕЛЕВСКИЙ ОРДЕНА ЛЕНИНА ЗАВОД

33

ТУ-43.10.1.74
1 (6 сторон)
33Д—013693(а)

MADE IN USSR
Вторая гр.

Н. РИМСКИЙ-КОРСАКОВ
Опера «НОЧЬ ПЕРЕД РОЖДЕСТВОМ»
N. RIMSKY-KORSAKOV (1844—1908)
Opera "CHRISTMAS EVE"
Introduction. Act I. Scene I
S. KRASOVSKY (Chub) N. KULAGINA (Solokha)
D. TARKHOV (Vakula)
V. TYUTYUNNIK (Panos)
P. PONTRYAGIN (Devil)
Moscow Radio Orchestra
conducted by N. GOLOVANOV
(Recording of 1948)

МИНИСТЕРСТВО КУЛЬТУРЫ ССОР
ВСЕСОЮЗНАЯ ФИРМА ГРАММПЛАСТИНОК
МЕЛОДИЯ
△33

АПРЕЛЕВСКИЙ ОРДЕНА ЛЕНИНА ЗАВОД

TU-43.10.1.74
2 (6 сторон)
33Д—013694(a)

MADE IN USSR
Вторая гр.

Н. РИМСКИЙ-КОРСАКОВ
Опера «НОЧЬ ПЕРЕД РОЖДЕСТВОМ»
N. RIMSKY-KORSAKOV (1844—1908)
Opera "CHRISTMAS EVE"
Act I. Scene 2
N. SHPILLER (Oksana)
D. TARKHOV
Moscow Radio Choir and Orchestra
conducted by N. GOLOVANOV

33/013694/2-1

МИНИСТЕРСТВО КУЛЬТУРЫ СССР
МЕЛОДИЯ
ВСЕСОЮЗНАЯ ФИРМА ГРАМПЛАСТИНОК



▽33

АПРЕЛЕВСКИЙ ОРДЕНА ЛЕНИНА ЗАВОД

ТУ-43.10.174
3 (6 сторон)
33Д—013695(а)

MADE IN USSR
Вторая гр.

Н. РИМСКИЙ-КОРСАКОВ
Опера «НОЧЬ ПЕРЕД РОЖДЕСТВОМ»
N. RIMSKY-KORSAKOV (1844—1908)
Opera "CHRISTMAS EVE"
Act II. Scene 1
S. MIGAY (Chief) S. KRASOVSKY
N. KULAGINA, D. TARKHOV
S. STRELTSOV (Clerk) P. PONTRYAGIN
Moscow Radio Orchestra
conducted by N. GOLOVANOV

33Д—013695—041

МИНИСТЕРСТВО КУЛЬТУРЫ СССР
МЕЛОДИЯ
ВСЕСОЮЗНАЯ ФИРМА ГРАМПЛАСТИНОК



33

АПРЕЛЕВСКИЙ ОРДЕНА ЛЕНИНА ЗАВОД

ТУ-43.10.1.74
4 (6 сторон)
33Д—013696(a)

MADE IN USSR
Вторая гр.

Н. РИМСКИЙ-КОРСАКОВ

Опера «НОЧЬ ПЕРЕД РОЖДЕСТВОМ»
N. RIMSKY-KORSAKOV (1844—1908)
Опера "CHRISTMAS EVE"
Act II, Scene 2
Act III, Scenes 1, 2
S. MIGAY, S. KRASOVSKY, N. SHPILLER
D. TARKHOV, V. TYUTYUNNIK, S. STRELTSOV
A. KOROLYOV (Patsyuk), P. PONTRYAGIN
K. PAVLOVA-ASSIAR and A. DOLINA (women)
Moscow Radio Choir and Orchestra
conducted by N. GOLOVANOV

МИНИСТЕРСТВО КУЛЬТУРЫ СССР
ВСЕСОЮЗНАЯ ФИРМА ГРАМПЛАСТИНОК
МЕЛОДИЯ



▽33

АПРЕЛЕВСКИЙ ОРДЕНА ЛЕНИНА ЗАВОД

ТУ-43.10.1.74
5 (6 сторон)
33Д—013697(а)

MADE IN USSR
Вторая гр.

Н. РИМСКИЙ-КОРСАКОВ

Опера «НОЧЬ ПЕРЕД РОЖДЕСТВОМ»
N. RIMSKY-KORSAKOV (1844—1908)

Opera "CHRISTMAS EVE"
Act III, Scene 2 (end)

Act III, Scene 3

L. LEGOSTAEVA (Tsarina)

N. KULAGINA, D. TARKHOV, A. KOROLYOV
Moscow Radio Choir and Orchestra
conducted by N. GOLOVANOV

МИНИСТЕРСТВО КУЛЬТУРЫ СССР
МЕЛОДИЯ
ВСЕСОЮЗНАЯ ФИРМА ГРАМПЛАСТИНОК



33

АПРЕЛЕВСКИЙ ОРДЕНА ЛЕНИНА ЗАВОД

ТУ-43.10.1.74
6 (6 сторон)
33Д—013698(a)

MADE IN USSR
Вторая гр.

Н. РИМСКИЙ-КОРСАКОВ

Опера «НОЧЬ ПЕРЕД РОЖДЕСТВОМ»
N. RIMSKY-KORSAKOV (1844—1908)
Opera "CHRISTMAS EVE"
Act III, Scene 4
Act IV

Finale—In memory of Gogol
S. MIGAY, S. KRASOVSKY
N. SHPILLER, D. TARKHOV
V. TYUTYUNNIK, S. STRELTSOV
K. PAVLOVA-ASSIAR, A. DOLINA
Moscow Radio Choir and Orchestra
conducted by N. GOLOVANOV

33Д 01 3698 / 2-3